叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 耶稣的神迹之歌(the Miracle Songs Of Jesus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣的神迹之歌(The Miracle Songs of Jesus)

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [sɔ:ŋz]
THE **MIRACLE** **SONGS**
这 奇迹 歌曲

奇迹之歌

[ɒv; əv]['dʒi:zəs]
OF **JESUS**
的 耶稣

耶稣

[baɪ] ['wɪlsn] [mək'dɒn(ə)ld]
BY **WILSON** **MACDONALD**
经过 威尔逊 麦克唐纳

作者：威尔逊·麦克唐纳

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1921**
版权 -

版权所有 1921 年

[baɪ] ['wɪlsn] [mək'dɒn(ə)ld]
By **Wilson** **MacDonald**
经过 威尔逊 麦克唐纳

作者：威尔逊·麦克唐纳

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , -
Published **November** **,** **1921**
已发布 十一月 , -

出版于1921年11月

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [mək'dɒn(ə)ld][ɪz] [ɔ:l'redi] [wel] - [nəʊn] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][kə'neɪdiən] [vɜ:s]
Mr **.** **Wilson** **MacDonald** **is** **already** **well** **-** **known** **to** **students** **of** **Canadian** **verse**
先生 . 威尔逊 麦克唐纳 是 已经 出色地 - 已知 到 学生 的 加拿大 诗
[θru:] [hɪz; ɪz]['vɒlju:m][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [lænd] ,
through **his** **volume** **The** **Song** **of** **the** **Prairie** **Land** **,**
通过 他的 体积 这 歌曲 的 这 草原 土地 ,

威尔逊·麦克唐纳先生凭借其著作《草原之歌》已为加拿大诗歌研究者所熟知。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published **in** **1918** **,**
已发布 在 - ,

出版于1918年

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [θru:] ['veəriəs]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn]

and	also	through	various	poems	which	have	appeared	from	time	to	time	in
和	还	通过	各种各样的	诗歌	哪个	有	出现	从	时间	到	时间	在

['mægəzi:nz] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .

magazines	in	Canada	and	abroad	.
杂志	在	加拿大	和	国外	.

此外，我还创作了一些诗歌，这些诗歌不时出现在加拿大和国外的杂志上。

[ðə; ðɪ]['pəʊɪm] , [ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , [ˌhɪðə'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt] ,

The	poem	,	The	Miracle	Songs	of	Jesus	,	hitherto	unpublished	,
这	诗	,	这	奇迹	歌曲	的	耶稣	,	迄今为止	未发表的	,

这首诗《耶稣的神迹之歌》此前从未发表过。

[ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . [mək'dɑ:nəldz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gɪft][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [fɔ:m] ,

shows	Mr	.	MacDonald's	distinguished	gift	in	a	new	form	,
演出	先生	.	麦当劳	杰出的	礼物	在	一个	新的	形式	,

以一种新的形式展现了麦克唐纳先生的卓越才能。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [vɜ:s] .

and	will	be	welcomed	as	an	important	contribution	to	religious	verse	.
和	将要	是	欢迎	作为	一个	重要的	贡献	到	宗教	诗	.

这将被视为对宗教诗歌的重要贡献。

[ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs]

THE	MIRACLE	SONGS	OF	JESUS
这	奇迹	歌曲	的	耶稣

耶稣的神迹之歌

['dʒi:zəs] , [ðə; ðɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['gæləli:] ,

Jesus	,	the	poet	of	Galilee	,
耶稣	,	这	诗人	的	加利利	,

加利利的诗人耶稣

['fæʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪrɪk][hændz] ,

Fashioned	the	light	in	His	lyric	hands	,
造型	这	光	在	他的	歌词	双手	,

祂用诗意的双手塑造了光芒，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] [si:] :

And	held	it	up	for	all	men	to	see	:
和	握住	它	向上	为了	全部	男人	到	看	:

他把它举起来，让所有人都能看到：

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['færɪsi:] ,

The	Publican	and	the	Pharisee	,
这	酒馆老板	和	这	法利赛人	,

税吏与法利赛人

[ðə; ðɪ] ['mɜ:tʃənt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɒbə(r)][bændz]

The	merchant	rich	and	the	robber	bands
这	商人	富有的	和	这	强盗	乐队

富商和强盗团伙

[ɒn] [ðə; ðɪ]['aʊtkɑ:st] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['gæləli:] .

On	the	outcast	fringe	of	Galilee	.
在	这	被排斥者	边缘	的	加利利	.

在加利利的边缘地带。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪz] [men] [sniə] [æt; ət][hɪm] ;

But	all	of	the	wise	men	sneered	at	Him	;
但	全部	的	这	明智的	男人	冷笑	在	他	;

但所有的智者都嘲笑他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['feloʊz] [dʒiə] [æt; ət][hɪm] ;

And	the	gay	young	fellows	jeered	at	Him	;
和	这	同性恋	年轻的	伙伴们	嘲笑	在	他	;

那些年轻气盛的小伙子们嘲笑他;

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [fuːl] [ɔː(r)] [tuː]

And	only	a	fisherman	fool	or	two
和	仅有的	一个	渔夫	傻子	或者	二

只有一两个傻渔夫。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lait] [wɪð] [ɪts]['lɪkwɪd][hjuː]

Looked	up	at	the	Light	with	its	liquid	hue
看起来	向上	在	这	光	和	它是	液体	色调

抬头望向那流光溢彩的光芒

[ænd; ənd][dræŋk][ɪts] ['bjuːti] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] .

And	drank	its	beauty	of	red	and	blue	.
和	喝	它是	美丽	的	红色的	和	蓝色的	.

品尝了它那红蓝交织的美丽。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]['gæləliː] ,

Jesus	,	the	poet	of	Galilee	,
耶稣	,	这	诗人	的	加利利	,

加利利的诗人耶稣

[sæŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪəri] [mait] [biː; bi] [friː] ;

Sang	that	the	weary	might	be	free	;
桑	那	这	厌倦	可能	是	自由的	;

歌唱，愿疲惫之人得享自由;

[sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] — [haʊ] [ðeə(r)]['glɔːri]

Sang	of	the	lilies	—	how	their	glory
桑	的	这	百合花	—	如何	他们的	荣耀

歌颂百合花——它们的荣耀

[ʃeɪmd] [ðə; ði][best][æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ;

Shamed	the	best	at	a	king's	command	;
羞愧	这	最好的	在	一个	国王的	命令	;

奉国王之命，羞辱最优秀的人;

[sæŋ] [hɪz; ɪz] [truːðz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪrɪk] ['stɔːri]

Sang	His	truths	in	a	lyric	story
桑	他的	真相	在	一个	歌词	故事

用歌词故事唱出他的真理

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

Even	the	poor	could	understand	.
甚至	这	贫穷的	可以	理解	.

即使是穷人也能理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][men] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][skæn]

And	the	wise	men	heard	and	they	tried	to	scan
和	这	明智的	男人	听到	和	他们	尝试	到	扫描

智者们听闻此事，便试图进行调查。

[ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][sʌn] - [ɒv; əv] - [mæn] .

The	rhymes	of	the	poet	Son	-	of	-	Man	.
这	韵律	的	这	诗人	儿子	-	的	-	男人	.

诗人之子（Son-of-Man）的韵律。

[bʌt; bət] , ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] , [ðeɪ] [faʊnd]

But	,	every	time	that	He	sang	,	they	found
但	,	每一个	时间	那	他	唱	,	他们	成立

但是，每当祂唱歌时，他们都会发现

[sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [ruːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pednt] [skuːl]

Some	cherished	rule	of	their	pedant	school
一些	珍爱	规则	的	他们的	学究	学校

他们那所迂腐学校里某些人珍视的规则

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊɪmz][streɪndʒ] , [njuː] [saʊnd] .

Was	killed	in	his	poem's	strange	,	new	sound	.
曾是	被杀	在	他的	诗的	奇怪的	,	新的	声音	.

他被自己诗歌中奇异新颖的音韵所杀死。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [gruː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt]

And	Jesus	,	the	poet	,	grew	sick	at	heart
和	耶稣	,	这	诗人	,	生长	生病的	在	心

而诗人耶稣，心病了。

[ænd; ənd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːlz] [weə(r)] ['lɜːnɪŋ] [kɪlz] ;

And	fled	from	the	halls	where	learning	kills	;
和	逃亡	从	这	大厅	在哪里	学习	杀戮	;

于是逃离了那座会致命的学习殿堂;

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɑːt]

And	took	His	verse	from	the	fear	of	art
和	采取	他的	诗	从	这	害怕	的	艺术

祂从对艺术的恐惧中汲取灵感，创作了这首诗。

[tuː; tə][ðə; ði][bəʊld] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] - [wɒʃt] [hɪlz] .

To	the	bold	delight	of	the	rain	-	washed	hills	.
到	这	大胆的	喜	的	这	雨	-	洗过	丘陵	.

雨水冲刷过的山丘，欢欣雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [siː]

And	the	songs	He	sang	to	the	desert	sea
和	这	歌曲	他	唱	到	这	沙漠	海

祂向沙漠之海唱的歌

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][men] ;

Were	far	too	sweet	for	the	ears	of	men	;
是	远的	也	甜的	为了	这	耳朵	的	男人	;

声音太过甜美，不适合人类聆听;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [djuːnz] [ɒv; əv] ['gæləliː]

But	the	gray	-	white	dunes	of	Galilee
但	这	灰色的	-	白色的	沙丘	的	加利利

但加利利的灰白色沙丘

[hæv; həv] [bləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [f'eəɹɐ] ['flaʊə(r)] [sɪns] [ðen] .

Have	blown	with	a	fairer	flower	since	then	.
有	吹	和	一个	更公平	花	自从	然后	.

从那以后，我找到了更美的花朵。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [gruːp] [ɒv; əv] [dɔnz] [wɪl] [gləʊt]

A	learned	group	of	dons	will	gloat
一个	学习	团体	的	唐斯	将要	幸灾乐祸

一群博学的学者会幸灾乐祸

[æt; ət][ə; eɪ] [fuːlz] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [priːsts] [θrəʊt] .

At	a	fool's	last	word	in	a	high	priest's	throat	.
在	一个	傻瓜	最后的	单词	在	一个	高的	牧师的	喉	.

愚人临终前在大祭司喉咙里说出的最后一句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [sɔː]

But	the	song	of	God	in	a	Carpenter's	saw
但	这	歌曲	的	上帝	在	一个	木匠的	锯

但木匠锯子里的上帝之歌

[kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊld][waɪz][men][ɪn] [ɔ:] .
Could never hold wise men in awe .
可以 绝不 抓住 明智的 男人 在 敬畏 .

我永远无法对智者心生敬畏。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [kraɪst] , [ðə; ði][bɑ:d] , [wʊd] [sɪŋ]
And whenever Christ , the bard , would sing
和 每当 基督 , 这 诗人 , 会 唱歌

每当基督，这位吟游诗人，歌唱时

[ðeɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmərz] [rɪŋ] .
They lost His truth in a hammer's ring .
他们 丢失的 他的 真相 在 一个 锤子的 戒指 .

他们把他的真理遗失在了锤子的撞击声中。

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [kɔ:ld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['saɪlənt][lʊə(r)] :
The wilderness called with her silent lure :
这 荒野 称为 和 她 沉默的 饵 :

荒野发出无声的召唤：

" [əʊ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['θɔ:tləs] ['næzərəθ]
" O poet of thoughtless Nazareth
" 哦 诗人 的 轻率 拿撒勒

“哦，无思无虑的拿撒勒诗人”

[kʌm] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɑ:ri] [breθ] .
Come out to me with your starry breath .
来 出去 到 我 和 你的 繁星 气息 .

带着你星光般的呼吸来到我身边吧。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ri:d] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] - [tʃɪld] [sændz]
" And His white reed yearned for the moon - chilled sands
" 和 他的 白色的 芦苇 渴望 为了 这 月亮 - 冷藏 沙子

祂的白芦苇渴望着月光下冰冷的沙滩。

[weə(r)] [ðə; ði] [freɪd] ['flaʊəz] [kjʊə(r)]
Where the frayed flowers cure
在哪里 这 磨损的 花朵 治愈

残缺的花朵治愈了

[wɪð] [ðeə(r)]['dʒɪpsi][hændz] .
With their gypsy hands .
和 他们的 吉普赛人 双手 .

用他们吉普赛人的双手。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
But He turned His face
但 他 转向 他的 脸

但他转过脸去

[frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [pleɪs] ,
From the silent place ,
从 这 沉默的 地方 ,

从寂静之地，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] [stɑ:z] [ə'bʌv] ,
With the comrade stars above ,
和 这 同志 明星 多于 ,

头顶是同志之星，

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [dʌn] ,
As we all have done ,
作为 我们 全部 有 完毕 ,

正如我们所有人所做的那样，

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [dʌn]
As **we** **all** **have** **done**
作为 我们 全部 有 完毕

正如我们所有人所做的那样

[frɒm; frəm][ə; eɪ][meɪd][wi:; wi][deə(r)][nɒt] [lʌv] .
From **a** **maid** **we** **dare** **not** **love** **.**
从 一个 女佣 我们 敢 不是 爱 .

来自一个我们不敢爱的女仆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['dezət] [kɔ:ld] [ə'gen] :
And **the** **silent** **desert** **called** **again** **:**
和 这 沉默的 沙漠 称为 再次 :

寂静的沙漠再次发出呼唤:

" [əʊ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['θɔ:tləs] ['næzərəθ] ,
" **O** **poet** **of** **thoughtless** **Nazareth** **,**
" 哦 诗人 的 轻率 拿撒勒 ,

"哦，无知的拿撒勒诗人，

[kʌm] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['freɪgrənt] [breθ] ,
Come **out** **to** **me** **with** **your** **fragrant** **breath** **,**
来 出去 到 我 和 你的 香 气息 ,

带着你芬芳的气息来到我身边吧，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [mu:nz] [waɪt] [reɪn] .
And **walk** **with** **me** **in** **the** **moon's** **white** **rain** **.**
和 走 和 我 在 这 月亮的 白色的 雨 .

与我一同漫步在月光下的白色雨滴中。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][mænz] [stɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stəʊn] ,
" **But** **a** **blind** **man's** **stick** **on** **a** **hollow** **stone** **,**
" 但 一个 瞎的 男人的 戳 在 一个 空洞的 石头 ,

"但盲人的手杖插在空心石头上，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [tæpt] [θru:] [ə; eɪ]['dɪstənt] ['sɪti] ,
As **it** **slowly** **tapped** **through** **a** **distant** **city** **,**
作为 它 缓慢地 轻敲 通过 一个 遥远 城市 ,

当它缓缓穿过一座遥远的城市时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] ['wʊmənz] ['həʊpləs] [məʊn]
And **a** **broken** **woman's** **hopeless** **moan**
和 一个 破碎的 女性的 绝望 呻吟

一个破碎女人绝望的呻吟

[kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][di:pə(r)] [təʊn] ;
Called **out** **to** **Him** **with** **a** **deeper** **tone** **;**
称为 出去 到 他 和 一个 更深 语气 ;

用更低沉的声音呼唤他;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz]['pɪti] .
And **the** **heart** **of** **the** **Lord** **was** **pity** **.**
和 这 心 的 这 主 曾是 遗憾 .

耶和华心中充满怜悯。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['pəʊɪt] [keɪm] ,
And **back** **to** **the** **town** **the** **poet** **came** **,**
和 后退 到 这 镇 这 诗人 来了 ,

诗人回到了他来过的那个小镇。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [hɔ:l] ,
And **took** **His** **feet** **to** **the** **temple's** **hall** **,**
和 采取 他的 脚 到 这 寺庙的 大厅 ,

于是祂将脚伸向圣殿大厅，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [sɔːl] ;

And	heard	the	boast	of	a	man	named	Saul	;
和	听到	这	夸	的	一个	男人	命名	扫罗	;

我听见一个名叫扫罗的人夸口;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [sɔːl] [mɒk] ,

And	He	heard	Saul	mock	,
和	他	听到	扫罗	嘲笑	,

祂听见扫罗讥讽,

[ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [tʌŋ] ,

In	a	fiery	tongue	,
在	一个	火热	舌头	,

用火辣的语言,

[ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [sʌŋ] .

The	sweetest	songs	which	His	heart	had	sung	.
这	最甜美的	歌曲	哪个	他的	心	有	唱	.

祂心中吟唱的最甜美的歌谣。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

But	Jesus	of	Nazareth	,	then	and	there	,
但	耶稣	的	拿撒勒	,	然后	和	那里	,

但拿撒勒人耶稣，就在那时，

[kʊd; kəd] [skeəs] [fɔː'beə(r)]

Could	scarce	forbear
可以	稀少	忍耐

几乎无法忍受

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɒnd] [ɪm'breɪs] ,

From	a	fond	embrace	,
从	一个	喜爱	拥抱	,

从一个深情的拥抱中,

['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)]

Knowing	the	beauty	the	man	should	wear
会心	这	美丽	这	男人	应该	穿

懂得男人应该穿什么美

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

At	another	time	,	in	another	place	.
在	其他	时间	,	在	其他	地方	.

在另一个时间，另一个地点。

[ðə; ðɪ] ['krɪtɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn] ['dʒiːzəs] - [deɪ] ;

The	critics	were	many	in	Jesus	'	day	;
这	评论家	是	许多	在	耶稣	-	天	;

耶稣时代批评者众多;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɔːstɪk] [pen] .

And	His	songs	were	scorned	by	the	caustic	pen	.
和	他的	歌曲	是	被鄙视	经过	这	腐蚀性物质	笔	.

他的歌曲遭到了尖刻笔锋的嘲讽。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['griːʃn] [weɪ] ;

He	did	not	write	in	the	Grecian	way	;
他	做过	不是	写	在	这	希腊	方式	;

他的写作方式与希腊式不同;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɔː(r)] [preɪ]

And	He	knew	not	how	to	preach	or	pray
和	他	知道	不是	如何	到	布道	或者	祈祷

祂既不知道如何讲道，也不知道如何祷告。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][men] .

In	a	way	approved	of	men	.
在	一个	方式	得到正式认可的	的	男人	.

以一种男性认可的方式。

[hɪz; ɪz] [θi:mz] [wɜ:(r); wə(r)][bæd][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɑ:t] ,

His	themes	were	bad	by	the	Roman	chart	,
他的	主题	是	坏的	经过	这	罗马	图表	,

他的主题在罗马星盘中并不适用,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mi:təz] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] ;

And	His	metres	all	were	wrong	;
和	他的	米	全部	是	错误的	;

他的计量单位全都错了;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [hæd; həd][ðeə(r)][ɑ:t] ,

For	all	of	the	High	Priests	had	their	art	,
为了	全部	的	这	高的	神父	有	他们的	艺术	,

所有大祭司都有自己的艺术,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

And	He	had	only	His	song	.
和	他	有	仅有的	他的	歌曲	.

祂只有祂的歌。

[naʊ] [fju:][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kɛəd] [tu:; tə][hɪə(r)]

Now	few	of	the	people	cared	to	hear
现在	很少	的	这	人们	关心	到	听到

现在几乎没人愿意听了。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɑ:ri] [ri:dz] ;

The	Poet	blow	on	His	starry	reeds	;
这	诗人	吹	在	他的	繁星	芦苇	;

诗人吹奏着他星光闪烁的芦苇;

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [haɪ] [sfɪə(r)] —

So	He	took	His	gift	from	the	soul's	high	sphere	—
所以	他	采取	他的	礼物	从	这	灵魂的	高的	领域	—

于是祂从灵魂的至高境界中取走了祂的恩赐——

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [fju:] [wʊd] [hɪə(r)] —

The	miracle	song	that	few	would	hear	—
这	奇迹	歌曲	那	很少	会	听到	—

那首鲜为人知的奇迹之歌——

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

And	lowered	His	power	,
和	降低	他的	力量	,

祂降低了祂的权力,

[ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['aʊə(r)] ,

In	a	hopeless	hour	,
在	一个	绝望	小时	,

在绝望的时刻,

[ænd; ənd] [meɪd] [men]['kaʊə(r)]

And	made	men	cower
和	制成	男人	退缩

并使男人畏缩

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l] [di:dz] .

At	His	miracle	deeds	.
在	他的	奇迹	契约	.

祂的神迹。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [diːd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ]

A	miracle	deed	is	a	simple	thing
一个	奇迹	契据	是	一个	简单的	事物

奇迹般的举动其实很简单。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [sɒŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [truːθ] .

To	a	miracle	song	or	a	miracle	truth	.
到	一个	奇迹	歌曲	或者	一个	奇迹	真相	.

一首充满奇迹的歌，或一个充满奇迹的真理。

[jet] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

Yet	they	marvelled	not	that	a	song	could	bring
然而	他们	惊叹不已	不是	那	一个	歌曲	可以	带来

然而，他们并没有对一首歌能够带来什么感到惊讶。

[tuː; tə][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [lɒst] [juːθ] .

To	the	veins	of	Time	the	world's	lost	youth	.
到	这	静脉	的	时间	这	世界的	丢失的	青年	.

逝去的青春，融入时间的脉络。

[ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː]

And	two	were	gathered	and	sometimes	three
和	二	是	聚集	和	有时	三

两人聚集，有时三人聚集。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]['gæləliː] .

To	hear	the	poet	of	Galilee	.
到	听到	这	诗人	的	加利利	.

聆听加利利诗人的诗篇。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɒb] [swept] [daʊn] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm]

But	the	mob	swept	down	like	leaves	in	a	storm
但	这	暴民	扫荡	向下	喜欢	树叶	在	一个	风暴

但暴民像暴风雨中的落叶一样席卷而来。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][mæn] [wʊd] [pə'fɔːm] .

When	they	heard	the	miracle	man	would	perform	.
什么时候	他们	听到	这	奇迹	男人	会	履行	.

当他们听说这个人将要创造奇迹时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [men] [wɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][men] [sɔː] ;

And	the	lame	men	walked	and	the	blind	men	saw	;
和	这	瘸	男人	步行	和	这	瞎的	男人	锯	;

瘸子行走，瞎子看见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men] [briːðd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [njuː] [lɔː] .

And	the	dead	men	breathed	by	a	strange	,	new	law	.
和	这	死的	男人	呼吸	经过	一个	奇怪的	,	新的	法律	.

死者们遵循着一种奇异的新法则呼吸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] [θrɒŋ]

But	they	were	few	to	the	far	-	flung	throng
但	他们	是	很少	到	这	远的	-	扔	人群

但与这四面八方的人群相比，他们只是寥寥几人。

[huː] [sɔː] [ænd; ənd] [briːðd] [θruː] [ðə; ði]['poʊɪts] [sɒŋ] .

Who	saw	and	breathed	through	the	poet's	song	.
WHO	锯	和	呼吸	通过	这	诗人的	歌曲	.

谁能透过诗人的歌声看到和呼吸?

[wen] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [fed] [ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred]

When	they	sat	and	fed	on	the	fish	and	bread
什么时候	他们	卫星	和	美联储	在	这	鱼	和	面包

他们坐下来吃鱼和面包。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] [kaʊnt] ;

Five	thousand	men	was	an	easy	count	;
五	千	男人	曾是	一个	简单的	数数	;

五千人很容易清点;

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

And	the	deed	was	done	;
和	这	契据	曾是	完毕	;

事情就这样发生了;

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [sʌn]

But	to	-	morrow's	sun
但	到	-	明天	太阳

但明天的太阳

[wɪl] [stɪl] [brɪŋ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [maʊnt] .

Will	still	bring	throngs	to	the	Pulpit	-	Mount	.
将要	仍然	带来	人群	到	这	讲坛	-	山	.

仍将吸引大批信徒前往讲坛山。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒɒn][ɔ:(r)]['meəri]

And	I	am	sure	that	John	or	Mary
和	我	是	当然	那	约翰	或者	玛丽

我确信约翰或玛丽

[kɛəd] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [si:] .

Cared	not	a	whit	when	He	walked	the	sea	.
关心	不是	一个	白色	什么时候	他	步行	这	海	.

祂行走在海上时，丝毫不在意。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] ['tæri]

But	I	am	sure	that	they	loved	to	tarry
但	我	是	当然	那	他们	喜爱	到	焦油

但我确信他们喜欢逗留。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]['gæləli:] .

And	hear	the	Poet	of	Galilee	.
和	听到	这	诗人	的	加利利	.

聆听加利利诗人的歌声。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪm] [prest]

And	of	the	throng	that	around	Him	pressed
和	的	这	人群	那	大约	他	按下

以及围绕在他周围的人群

- [twɒz] [dʒɒn][ænd; ənd]['meəri] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [best] .

'	Twas	John	and	Mary	that	He	loved	best	.
-	那是	约翰	和	玛丽	那	他	喜爱	最好的	.

祂最爱的是约翰和玛丽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt][sæt] [daʊn] , [tu:; tə] [tʃu:z]

And	when	the	Poet	sat	down	,	to	choose
和	什么时候	这	诗人	卫星	向下	,	到	选择

当诗人坐下，准备选择时

[ðə; ði][men][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [hɪz; ɪz] [nju:z] ,

The	men	to	take	to	the	world	His	news	,
这	男人	到	拿	到	这	世界	他的	消息	,

这些人将他的消息带给全世界。

[hi:; hi] [sɔ:t] [nəʊ][men] [hu:] [hæd; həd][held][ðeə(r)] ['dɪʃɪz]

He	sought	no	men	who	had	held	their	dishes
他	寻求	不	男人	WHO	有	握住	他们的	菜肴

他没有寻找那些曾捧过他们盘子的人。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

To	catch	His	gift	of	the	loaves	and	fishes	.
到	抓住	他的	礼物	的	这	面包	和	鱼	.

去接受祂所赐的五饼二鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊrər][θrɔŋ, θrɔːŋ]

But	He	chose	them	out	of	the	purer	throngs
但	他	选择	他们	出去	的	这	更纯净	人群

但他从众多纯洁的人中拣选了他们。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l] [sɔːŋz] .

Who	came	to	hear	His	miracle	songs	.
WHO	来了	到	听到	他的	奇迹	歌曲	.

谁来聆听祂的神迹之歌?

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,

And	when	at	last	He	went	up	a	Hill	,
和	什么时候	在	最后的	他	去	向上	一个	爬坡道	,

最后，祂登上了一座山丘，

[tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [deθ] ,

To	seal	His	songs	with	the	seal	of	Death	,
到	海豹	他的	歌曲	和	这	海豹	的	死亡	,

用死亡的印记封印祂的歌谣，

[huːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [kɪl]

Whose	were	the	hands	that	were	raised	to	kill
谁	是	这	双手	那	是	提高	到	杀

是谁举起双手去杀戮

[ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] ['pəʊɪt][ɒv; əv] ['næzərəθ] ?

This	brave	young	poet	of	Nazareth	?
这	勇敢的	年轻的	诗人	的	拿撒勒	?

这位来自拿撒勒的勇敢的年轻诗人?

[ðə; ði][mæn] [huː] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ai][faɪnd]

The	man	who	thrust	at	His	side	I	find
这	男人	WHO	推力	在	他的	边	我	寻找

我发现，那个刺向祂腰侧的人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [hɪm] [hiːl] [ðə; ði][blaɪnd] .

Was	a	man	who	saw	Him	heal	the	blind	.
曾是	一个	男人	WHO	锯	他	愈合	这	瞎的	.

他曾亲眼目睹祂治愈盲人。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [fed] [ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred]

And	the	men	who	fed	on	the	fish	and	bread
和	这	男人	WHO	美联储	在	这	鱼	和	面包

还有那些以鱼和面包为食的人。

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][bɪ'haɪnd] .

Were	cheering	the	deed	in	the	ranks	behind	.
是	欢呼	这	契据	在	这	排名	在后面	.

后面的队伍都在为这一壮举欢呼。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːt] ,

But	in	a	group	which	had	drawn	apart	,
但	在	一个	团体	哪个	有	绘制	除	,

但在一个已经分崩离析的群体中，

[tuː; tə][pɔː(r)][ðeə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hɑːt] ,

To	pour	their	tears	for	His	broken	heart	,
到	倒	他们的	眼泪	为了	他的	破碎的	心	,

为了替祂破碎的心流泪，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hɜːd]
Were **the** **ones** **who** **heard**
是 这 一个 WHO 听到

是那些听到的人

[hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l] [wɜːd] .
His **miracle** **word** **.**
他的 奇迹 单词 .

他的奇迹之言。

[ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [kraɪst]
If **all** **of** **the** **miracle** **deeds** **of** **Christ**
如果全部 的 这 奇迹 契约 的 基督

如果基督的所有神迹都.....

[hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [bɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wuːm] [ɒv; əv][laɪz]
Had **proven** **birth** **in** **a** **womb** **of** **lies**
有 已证实 出生 在 一个 子宫 的 谎言

事实证明，他生于谎言的子宫。

[maɪ]['spɪrɪt] [wʊd] [stɪl] [wɪð] [hɪm] [kiːp] [trɪst]
My **spirit** **would** **still** **with** **Him** **keep** **tryst**
我的 精神 会 仍然 和 他 保持 幽会

我的灵魂仍将与他相会

[wɪð] [feɪθ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - [wɒʃt] [skaɪz] .
With **faith** **as** **deep** **as** **the** **sun** **-** **washed** **skies** **.**
和 信仰 作为 深的 作为 这 太阳 - 洗过 天空 .

拥有如同阳光普照的天空般深邃的信仰。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [daʊt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ]
But **why** **should** **I** **doubt** **so** **simple** **a** **thing**
但 为什么 应该 我 怀疑 所以 简单的 一个 事物

但我为什么要怀疑这么简单的事情呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [diːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ]
As **a** **miracle** **deed** **from** **a** **man** **who** **could** **sing**
作为 一个 奇迹 契据 从 一个 男人 WHO 可以 唱歌

一个会唱歌的人所行的奇迹般的事

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [ʃedz] [ɪts]['paʊə(r)]
A **miracle** **song** **that** **sheds** **its** **power**
一个 奇迹 歌曲 那 棚屋 它是 力量

一首充满力量的奇迹之歌

[ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [waɪt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [lɑːst]['aʊə(r)] .
In **a** **pure** **,** **white** **light** **to** **the** **world's** **last** **hour** **.**
在 一个 纯的 , 白色的 光 到 这 世界的 最后的 小时 .

在纯净的白光中，直至世界末日。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [belz] [rɪŋ] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ]
The **temple** **bells** **ring** **out** **to** **-** **day**
这 寺庙 铃铛 戒指 出去 到 - 天

今天寺庙的钟声响起

[ænd; ənd][ðə; ði] [fˈærɪsˌiːz] [preɪ]
And **the** **Pharisees** **pray**
和 这 法利赛人 祈祷

法利赛人祷告

[ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [weɪ] .
In **their** **ancient** **way** **.**
在 他们的 古老的 方式 .

以他们古老的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃə] [lʌv] [tuː; tə] [ˈtæri]

And	**the**	**lips**	**of**	**the**	**preachers**	**love**	**to**	**tarry**
和	这	嘴唇	的	这	传道者	爱	到	焦油

传道者的嘴唇喜欢徘徊不前

[ɒn] [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [bɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [diːd] ;

On	**the**	**virgin**	**birth**	**and**	**the**	**miracle**	**deed**	**;**
在	这	处女	出生	和	这	奇迹	契据	;

论童贞女怀孕和神迹;

[bʌt; bət][ðə; ði]['temp(ə)l] [belz] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hiːd] ;

But	**the**	**temple**	**bells**	**I**	**shall**	**not**	**heed**	**;**
但	这	寺庙	铃铛	我	将	不是	注意	;

但我不会理会寺庙的钟声;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [dʒɒn][ænd; ənd]['meəri]

For	**I**	**am**	**going**	**with**	**John**	**and**	**Mary**
为了	我	是	去	和	约翰	和	玛丽

因为我要和约翰、玛丽一起去。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði]['slendə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ]

Out	**on**	**the**	**hills**	**with**	**the**	**slender**	**throngs**
出去	在	这	丘陵	和	这	苗条	人群

在山坡上，与纤细的人群在一起

[huː] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [sɔːŋz] .

Who	**love**	**to**	**hear**	**the**	**Miracle**	**Songs**	**.**
WHO	爱	到	听到	这	奇迹	歌曲	.

谁喜欢听奇迹之歌?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神